

# LETTURE DOMENICALI POLIGLOTTE

## III Domenica di Quaresima – Anno B

(le parti eventualmente comprese tra parentesi quadre non fanno parte della lettura “ufficiale”)

Es 20,1-17

### TESTO ITALIANO

<sup>1</sup>Dio pronunciò tutte queste parole:  
<sup>2</sup>«Io sono il Signore, tuo Dio, che ti ho fatto uscire dalla terra d’Egitto, dalla condizione servile: <sup>3</sup>Non avrai altri dèi di fronte a me. <sup>4</sup>Non ti farai idolo né immagine alcuna di quanto è lassù nel cielo, né di quanto è quaggiù sulla terra, né di quanto è nelle acque sotto la terra. <sup>5</sup>Non ti prostrerai davanti a loro e non li servirai. Perché io, il Signore, tuo Dio, sono un Dio geloso, che punisce la colpa dei padri nei figli fino alla terza e alla quarta generazione, per coloro che mi odiano, <sup>6</sup>ma che dimostra la sua bontà fino a mille generazioni, per quelli che mi amano e osservano i miei comandamenti.  
<sup>7</sup>Non pronuncerai invano il nome del Signore, tuo Dio, perché il Signore non lascia impunito chi pronuncia il suo nome invano. <sup>8</sup>Ricòrdati del giorno del sabato per santificarlo. <sup>9</sup>Sei giorni lavorerai e farai ogni tuo lavoro; <sup>10</sup>ma il settimo giorno è il sabato in onore del Signore, tuo Dio: non farai alcun lavoro, né tu né tuo figlio né tua figlia, né il tuo schiavo né la tua schiava, né il tuo bestiame, né il forestiero che dimora presso di te. <sup>11</sup>Perché in sei giorni il Signore ha fatto il cielo e la terra e il mare e quanto è in essi, ma si è riposato il settimo giorno. Perciò il Signore ha benedetto il giorno del sabato e lo ha consacrato. <sup>12</sup>Onora tuo padre e tua madre, perché si prolunghino i tuoi giorni nel paese che il Signore, tuo Dio, ti dà. <sup>13</sup>Non ucciderai. <sup>14</sup>Non commetterai adulterio. <sup>15</sup>Non ruberai. <sup>16</sup>Non pronuncerai falsa testimonianza contro il tuo prossimo. <sup>17</sup>Non desidererai la casa del tuo prossimo. Non desidererai la moglie

### TESTO EBRAICO

1 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאַמֵּר: ס  
2 אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּתֵיט עֲבָדִים:  
3 לֹא יִהְיֶה־לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פְּנֵי:  
4 לֹא תַעֲשֶׂה־לְךָ פֶסֶל וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ:  
5 לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֶקֶד עֵוֹן אָבֹת עַל־בְּנֵים עַל־שְׁלֵשִׁים וְעַל־רִבְעִים לְשָׁנָאִי:  
6 וַעֲשֵׂה חֶסֶד לְאֶלְפִים לְאֶחָבִי וּלְשִׁמְרֵי מִצְוֹתַי: ס  
7 לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֵׁוֹא כִּי לֹא יִנְקָה יְהוָה אֶת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שִׁמּוֹ לְשֵׁוֹא: פ  
8 זְכוֹר אֶת־יְוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:  
9 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלָאכֶתֶךָ:  
10 וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַתוֹ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָּל־מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ עֲבָדֶיךָ וְאִמְתֶּךָ וּבְהֵמָתֶךָ וְגֵרֶךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ:  
11 כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בִּרְדָה יְהוָה אֶת־יְוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ: ס  
12 כִּבְדֹד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ לְמַעַן יָאָרְכֶיךָ וְיִמְיֶךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ: ס  
13 לֹא תִרְצַח: ס  
14 לֹא תִנְאַף: ס  
15 לֹא תִגְנֹב: ס  
16 לֹא־תַעֲנֶה בְרַעְיָךְ עַד שִׁקְרָ: ס

### TESTO LATINO

20:1 Locutus quoque est Dominus cunctos sermones hos  
20:2 ego sum Dominus Deus tuus qui eduxi te de terra Aegypti de domo servitutis  
20:3 non habebis deos alienos coram me  
20:4 non facies tibi sculptile neque omnem similitudinem quae est in caelo desuper et quae in terra deorsum nec eorum quae sunt in aquis sub terra  
20:5 non adorabis ea neque coles ego sum Dominus Deus tuus fortis zelotes visitans iniquitatem patrum in filiis in tertiam et quartam generationem eorum qui oderunt me  
20:6 et faciens misericordiam in milia his qui diligunt me et custodiunt praecepta mea  
20:7 non adsumes nomen Domini Dei tui in vanum nec enim habebit insontem Dominus eum qui adsumpserit nomen Domini Dei sui frustra  
20:8 memento ut diem sabbati sanctifices  
20:9 sex diebus operaberis et facies omnia opera tua  
20:10 septimo autem die sabbati Domini Dei tui non facies omne opus tu et filius tuus et filia tua servus tuus et ancilla tua iumentum tuum et advena qui est intra portas tuas  
20:11 sex enim diebus fecit Dominus caelum et terram et mare et omnia quae in eis sunt et requievit in die septimo idcirco benedixit Dominus diei sabbati et sanctificavit eum  
20:12 honora patrem tuum et matrem tuam ut sis longevus super terram quam Dominus Deus tuus dabit tibi  
20:13 non occides  
20:14 non moechaberis  
20:15 non furtum facies  
20:16 non loqueris contra proximum tuum falsum testimonium

### TESTO GRECO

1 KAI ἐλάλησε Κύριος πάντας τοὺς λόγους τούτους λέγων· 2 ἐγὼ εἰμι Κύριος ὁ Θεός σου, ὅστις ἐξήγαγόν σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου, ἐξ οἴκου δουλείας. 3 οὐκ ἔσσονται σοι θεοὶ ἕτεροι πλὴν ἐμοῦ. 4 οὐ ποιήσεις σεαυτῶ εἰδωλον, οὐδὲ παντὸς ὁμοίωμα, ὅσα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω καὶ ὅσα ἐν τῇ γῇ κάτω καὶ ὅσα ἐν τοῖς ὕδασιν ὑποκάτω τῆς γῆς. 5 οὐ προσκυνήσεις αὐτοῖς, οὐδὲ μὴ λατρεύσεις αὐτοῖς· ἐγὼ γάρ εἰμι Κύριος ὁ Θεός σου, Θεὸς ζηλωτῆς, ἀποδιδούς ἀμαρτίας πατέρων ἐπὶ τέκνα, ἕως τρίτης καὶ τετάρτης γενεᾶς τοῖς μισοῦσί με 6 καὶ ποιῶν ἔλεος εἰς χιλιάδας τοῖς ἀγαπῶσί με καὶ τοῖς φυλάσσουσι τὰ προστάγματά μου. 7 οὐ λήψει τὸ ὄνομα Κυρίου τοῦ Θεοῦ σου ἐπιματαίω· οὐ γὰρ μὴ καθάριση Κύριος ὁ Θεός σου τὸν λαμβάνοντα τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπιματαίω. 8 μνησθήτι τὴν ἡμέρα τῶν σαββάτων ἀγιάζειν αὐτήν. 9 ἔξ ἡμέρας ἐργᾶ καὶ ποιήσεις πάντα τὰ ἔργα σου· 10 τῇ δὲ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ σάββατα Κυρίῳ τῷ Θεῷ σου· οὐ ποιήσεις ἐν αὐτῇ πᾶν ἔργον, σὺ καὶ ὁ υἱός σου καὶ ἡ θυγάτηρ σου, ὁ παῖς σου καὶ ἡ παιδίσκη σου, ὁ βούς σου καὶ τὸ ὑποζύγιόν σου καὶ πᾶν κτήνός σου καὶ ὁ προσήλυτος ὁ παροικῶν ἐν σοί. 11 ἐν γὰρ ἔξ ἡμέραις ἐποίησε Κύριος τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς καὶ κατέπαυσε τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ· διὰ τοῦτο εὐλόγησε Κύριος τὴν ἡμέραν τὴν ἑβδόμην καὶ ἡγίασεν αὐτήν. 12 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου, ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἵνα μακροχρόνιος γένη ἐπὶ τῆς γῆς τῆς ἀγαθῆς, ἧς Κύριος ὁ Θεός σου δίδωσί σοι. 13 οὐ μοιχεύσεις. 14 οὐ κλέψεις. 15 οὐ φονεύσεις. 16 οὐ ψευδομαρτυρήσεις κατὰ τοῦ πλησίον σου μαρτυρίαν ψευδῆ, 17 οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον σου. οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν οἰκίαν τοῦ

del tuo prossimo, né il suo schiavo né la sua schiava, né il suo bue né il suo asino, né alcuna cosa che appartenga al tuo prossimo».

לֹא תִחְמַד בֵּית רֵעֶךָ לֹא-תִחְמַד אִשְׁתּוֹ  
רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ וְאִמָּתוֹ וְשׁוֹרֶוֹ וְחֲמֹרֹו וְכָל אֲשֶׁר  
לְרֵעֶךָ : פ

20:17 non concupisces domum proximi  
tui nec desiderabis uxorem eius non  
servum non ancillam non bovem non  
asinum nec omnia quae illius sunt.

πλησίον σου οὔτε τὸν ἀγρὸν αὐτοῦ οὔτε τὸν  
παῖδα αὐτοῦ οὔτε τὴν παιδίσκινην αὐτοῦ οὔτε  
τοῦ βοῦς αὐτοῦ οὔτε τοῦ ὑποζυγίου αὐτοῦ  
οὔτε παντὸς κτήνους αὐτοῦ οὔτε ὅσα τῶ  
πλησίον σου ἐστί.

## Dal Salmo 19 (18)

### TESTO ITALIANO

<sup>8</sup> La legge del Signore è perfetta, rinfranca l'anima; la testimonianza del Signore è stabile, rende saggio il semplice. **RIT.**

<sup>9</sup> I precetti del Signore sono retti, fanno gioire il cuore; il comando del Signore è limpido, illumina gli occhi. **RIT.**

<sup>10</sup> Il timore del Signore è puro, rimane per sempre; i giudizi del Signore sono fedeli, sono tutti giusti,

<sup>11</sup> più preziosi dell'oro, di molto oro fino, più dolci del miele e di un favo stillante. **RIT.**

### TESTO EBRAICO

8 תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נַפְשׁ  
עֲדוּת יְהוָה נְאֻמָּה מַחְכִּימַת פְּתִי :

9 פְּקֻדֵי יְהוָה יִשְׂרָיִם מְשִׁחִי-לֵב  
מִצְוַת יְהוָה בְּרָה מְאִירַת עֵינַיִם :

10 יִרְאַת יְהוָה טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת  
לְעַד מְשִׁפְטֵי-יְהוָה אֱמַת צְדָקוֹ  
יִחְדְּדוּ :

11 הַנְּחֻמָּדִים מִזָּהָב וּמִפְּזֵי  
וּמִתְּנִיקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים :

### TESTO LATINO 1 (dall'ebraico)

18:8 Lex Domini immaculata  
convertens animam testimonium  
Domini fidele sapientiam  
praestans parvulis.

18:9 Praecepta Domini recta  
laetificantia cor mandatum Domini  
lucidum inluminans oculos.

18:10 Timor Domini mundus  
perseverans in saecula iudicia  
Domini vera iustificata in semet  
ipsis

18:11 desiderabilia super aurum  
et lapidem pretiosum multum et  
dulciora super mel et favum  
redundantem.

### TESTO GRECO

8 ὁ νόμος τοῦ Κυρίου ἄμωμος,  
ἐπιστρέφων ψυχὰς· ἡ μαρτυρία  
Κυρίου πιστή, σοφίζουσα νήπια.

9 τὰ δικαίωματα Κυρίου εὐθέα,  
εὐφραίνοντα καρδίαν· ἡ ἐντολή  
Κυρίου τηλαυγής, φωτίζουσα  
ὄφθαλμούς·

10 ὁ φόβος Κυρίου ἀγνός,  
διαμένων εἰς αἰῶνα αἰῶνος· τὰ  
κρίματα Κυρίου ἀληθινά,  
δεδικαιωμένα ἐπὶ τὸ αὐτό,

11 ἐπιθυμητὰ ὑπὲρ χρυσίου καὶ  
λίθου τίμιον πολὺν καὶ  
γλυκύτερα ὑπὲρ μέλι καὶ κηρίον.

### TESTO LATINO 2 (dal greco)

18:8 Lex Domini immaculata  
convertens animas testimonium  
Domini fidele sapientiam praestans  
parvulis.

18:9 iustitiae Domini rectae  
laetificantes corda praeceptum  
Domini lucidum inluminans oculos.

18:10 Timor Domini sanctus  
permanens in saeculum saeculi  
iudicia Domini vera iustificata in  
semet ipsa

18:11 desiderabilia super aurum et  
lapidem pretiosum multum et  
dulciora super mel et favum.

### TESTO ITALIANO

[Fratelli,] <sup>22</sup>Mentre i Giudei chiedono segni e i Greci cercano sapienza, <sup>23</sup>noi invece annunciamo Cristo crocifisso: scandalo per i Giudei e stoltezza per i pagani; <sup>24</sup>ma per coloro che sono chiamati, sia Giudei che Greci, Cristo è potenza di Dio e sapienza di Dio. <sup>25</sup>Infatti ciò che è stoltezza di Dio è più sapiente degli uomini, e ciò che è debolezza di Dio è più forte degli uomini.

## 1Cor 1,22-25

### TESTO GRECO

1.22 ἐπειδὴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖα αἰτοῦσιν καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν, 1.23 ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν Χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον, ἔθνεσιν δὲ μωρίαν, 1.24 αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς, Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν, Χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν: 1.25 ὅτι τὸ μωρὸν τοῦ θεοῦ σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστὶν καὶ τὸ ἀσθενὲς τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων.

## Gv 2,13-25

2.13 Καὶ ἐγγὺς ἦν τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα ὁ Ἰησοῦς. 2.14 καὶ εὔρεν ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας καὶ πρόβατα καὶ περιστεράς καὶ τοὺς κερματιστάς καθημένους, 2.15 καὶ ποιήσας φραγέλλιον ἐκ σχοινίων πάντα ἐξέβαλεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ τὰ τε πρόβατα καὶ τοὺς βόας, καὶ τῶν κολλυβιστῶν ἐξέχεεν τὸ κέρμα καὶ τὰς τραπέζας ἀνέτρεψε, 2.16 καὶ τοῖς τὰς περιστεράς πωλοῦσιν εἶπεν, Ἄρατε ταῦτα ἐντεῦθεν, μὴ ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς μου οἶκον ἐμπορίου. 2.17 Ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον ἐστίν, Ὁ ζῆλος τοῦ οἴκου σου καταφάγεταί με. 2.18 ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῷ, Τί σημεῖον δεικνύεις ἡμῖν ὅτι ταῦτα ποιεῖς; 2.19 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν.

<sup>13</sup> [In quel tempo,] si avvicinava intanto la Pasqua dei Giudei e Gesù salì a Gerusalemme.

<sup>14</sup> Trovò nel tempio gente che vendeva buoi, pecore e colombe e, là seduti, i cambiamonete.

<sup>15</sup> Allora fece una frusta di cordicelle e scacciò tutti fuori dal tempio, con le pecore e i buoi; gettò a terra il denaro dei cambiamonete e ne rovesciò i banchi,

<sup>16</sup> e ai venditori di colombe disse: «Portate via di qui queste cose e non fate della casa del Padre mio un mercato!».

<sup>17</sup> I suoi discepoli si ricordarono che sta scritto: *Lo zelo per la tua casa mi divorerà.*

<sup>18</sup> Allora i Giudei presero la parola e gli dissero: «Quale segno ci mostri per fare queste cose?».

<sup>19</sup> Rispose loro Gesù: «Distrugete questo tempio e in tre

1:22 Quoniam et Iudaei signa petunt et Graeci sapientiam quaerunt

1:23 nos autem praedicamus Christum crucifixum Iudaeis quidem scandalum gentibus autem stultitiam

1:24 ipsis autem vocatis Iudaeis atque Graecis Christum Dei virtutem et Dei sapientiam 1:25 quia quod stultum est Dei sapientius est hominibus et quod infirmum est Dei fortius est hominibus.

### TESTO LATINO

2:13 Et prope erat pascha Iudaeorum et ascendit Hierosolyma Iesus

2:14 et invenit in templo vendentes boves et oves et columbas et nummularios sedentes

2:15 et cum fecisset quasi flagellum de funiculis omnes eiecit de templo oves quoque et boves et nummulariorum effudit aes et mensas subvertit

2:16 et his qui columbas vendebant dixit auferte ista hinc nolite facere domum Patris mei domum negotiationis

2:17 recordati vero sunt discipuli eius quia scriptum est zelus domus tuae comedit me

2:18 responderunt ergo Iudaei et dixerunt ei quod signum ostendis nobis quia haec facis

2:19 respondit Iesus et dixit eis solvite templum hoc et in tribus diebus excitabo illud

giorni lo farò risorgere».

<sup>20</sup>Gli dissero allora i Giudei: «Questo tempio è stato costruito in quarantasei anni e tu in tre giorni lo farai risorgere?». <sup>21</sup>Ma egli parlava del tempio del suo corpo.

<sup>22</sup>Quando poi fu risuscitato dai morti, i suoi discepoli si ricordarono che aveva detto questo, e credettero alla Scrittura e alla parola detta da Gesù. <sup>23</sup>Mentre era a Gerusalemme per la Pasqua, durante la festa, molti, vedendo i segni che egli compiva, credettero nel suo nome. <sup>24</sup>Ma lui, Gesù, non si fidava di loro, perché conosceva tutti <sup>25</sup>e non aveva bisogno che alcuno desse testimonianza sull'uomo. Egli infatti conosceva quello che c'è nell'uomo.

2.20 εἶπαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Τεσσεράκοντα καὶ ἕξ ἔτεσιν οἰκοδομήθη ὁ ναὸς οὗτος, καὶ σὺ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερεῖς αὐτόν; 2.21 ἐκεῖνος δὲ ἔλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ. 2.22 ὅτε οὖν ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν, ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι τοῦτο ἔλεγεν, καὶ ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ καὶ τῷ λόγῳ ὃν εἶπεν ὁ Ἰησοῦς. 2.23 Ὡς δὲ ἦν ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐν τῷ πάσχα ἐν τῇ ἑορτῇ, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ θεωροῦντες αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει: 2.24 αὐτὸς δὲ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν αὐτὸν αὐτοῖς διὰ τὸ αὐτὸν γινώσκειν πάντας 2.25 καὶ ὅτι οὐ χρεῖαν εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ ἀνθρώπου: αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκεν τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ.

2:20 dixerunt ergo iudaei quadraginta et sex annis aedificatum est templum hoc et tu tribus diebus excitabis illud 2:21 ille autem dicebat de templo corporis sui 2:22 cum ergo resurrexisset a mortuis recordati sunt discipuli eius quia hoc dicebat et crediderunt scripturae et sermoni quem dixit iesus 2:23 cum autem esset Hierosolymis in pascha in die festo multi crediderunt in nomine eius videntes signa eius quae faciebat 2:24 ipse autem iesus non credebat semet ipsum eis eo quod ipse nosset omnes 2:25 et quia opus ei non erat ut quis testimonium perhiberet de homine ipse enim sciebat quid esset in homine.

**ITALIANO:** NUOVA CEI 2008 – **EBRAICO:** Biblia Hebraica Stuttgartensia (BHS) - **GRECO A.T:** LXX - Ed. Rhalfs – **GRECO N.T:** Nestle-Aland 27<sup>o</sup>ed.1993 - **LATINO:** Vulgata Stuttgartensia 1994 (riporta il Codice Amiatino, senza punteggiatura, dell'VIII secolo) - **LIBRO DEI SALMI:** **LATINO 1:** Versione IUXTA HEBREOS, dall'ebraico; **LATINO 2:** Versione GALLICANA, dalla LXX greca (entrambe di Girolamo).

pallottenzo@libero.it